

# E13 - In Each of Our Hearts

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

A hero...

**[00:02]** ---

...can always break out of a tough spot!

**[00:08]** ---

Hey villain, have you ever heard these words?

**[00:14]** ---

Go beyond!

**[00:17]** ---

Plus...

**[00:19]** ---

...Ultra...!

**[00:33]** ---

I really have gotten weaker...

**[00:35]** ---

In my prime, five hits would've been enough.

**[00:43]** ---

But it took more than 300 hits.

**[00:51]** ---

And now... I'm out of time...

**[00:56]** ---

Now, villains...

**[00:58]** ---

I'm sure we'd all like  
to end this as soon as possible.

**[01:04]** ---

Weaker? No way.

**[01:07]** ---

We've been completely overwhelmed.

**[01:10]** ---

I can't believe he did that to my Nomu...

**[01:14]** ---

Did he use a cheat?!

**[02:49]** ---

Hands up.

**[02:51]** ---

No Quirks allowed.

**[02:53]** ---

If you use your Quirks, I'll kill this guy.

**[02:56]** ---

Kaminari!

**[02:58]** ---

He got us. We let our guard down completely.

**[03:01]** ---

An ambush after they made  
us think we got all of them.

**[03:04]** ---

I can't believe we didn't predict this.

**[03:07]** ---

I don't wanna kill someone  
who's an electric-type, like me,

**[03:12]** ---

but I guess I have to, huh?

**[03:15]** ---

An electric-type...

**[03:16]** ---

He was probably the one Todoroki said was  
jamming communications.

**[03:24]** ---

I'm going over there.

**[03:26]** ---

Don't move a muscle.

**[03:29]** ---

Electric-types like you and  
Kaminari are born winners, right?

**[03:35]** ---

Huh?

**[03:36]** ---

What are you--

**[03:37]** ---

I mean, even if you aren't a hero,  
there are a ton of jobs you could do.

**[03:40]** ---

You're in great demand, right?

**[03:42]** ---

It's just an innocent thought.

**[03:44]** ---

I'm just wondering,  
why is someone like you a villain?

**[03:48]** ---

I see.

**[03:50]** ---

Jiro can attack without moving  
as long as she gets her plug in.

**[03:54]** ---

It's fine if you don't want to answer.

**[03:57]** ---

Give it up.

**[03:59]** ---

Did you think I wouldn't notice?

**[04:04]** ---

A kid's naïve thinking  
only works on dumb adults.

**[04:09]** ---

Novice heroes shouldn't  
make light of hostages.

**[04:13]** ---

If you two don't put up a fight,  
I'll let this idiot go.

**[04:20]** ---

Someone else's life,

**[04:23]** ---

or your own.

**[04:27]** ---

Now. Don't move.

**[04:31]** ---

"Episode 13: In Each of Our Hearts"

**[04:41]** ---

Hey, what's going on?

**[04:45]** ---

He's not any weaker at all.

**[04:49]** ---

Did that guy lie to me?!

**[04:53]** ---

What's wrong?

**[04:55]** ---

You're not coming?

**[04:57]** ---

You said you'd "clear"  
this or something, right?

**[05:01]** ---

Come and get me if you can.

**[05:06]** ---

All Might...

**[05:08]** ---

As expected, it looks like  
there is no need for us to fight.

**[05:14]** ---

Midoriya! We should get out of here now!

**[05:17]** ---

It'll be worse if we end up  
getting taken hostage instead!

**[05:20]** ---

No...

**[05:22]** ---

He's bluffing.

**[05:25]** ---

It's almost lost under the cloud of dust,

**[05:27]** ---

but I can see the steam-like substance  
that comes out when he transforms.

**[05:32]** ---

All Might is...

**[05:36]** ---

I can't move anymore...

**[05:38]** ---

That Nomu thing was too strong...

**[05:42]** ---

Frankly, if I move even one step,  
I won't be able to keep up this bluff.

**[05:47]** ---

I'll go back to my true form.

**[05:50]** ---

Just a little more...

**[05:52]** ---

Well? What's wrong?

**[05:55]** ---

Hesitate.

**[05:58]** ---

If I can stall for just a little longer...

**[06:08]** ---

If only I had Nomu...

**[06:10]** ---

That guy would've been able to go up  
against him without thinking about anything!

**[06:15]** ---

Tomura Shigaraki!

**[06:17]** ---

Please calm yourself.

**[06:19]** ---

Looking carefully, I see that  
he was definitely weakened

**[06:23]** ---

from the damage of Nomu's attacks.

**[06:28]** ---

Besides, the children

appear to be frozen in fear.

**[06:33]** ---

We still have underlings who can be used.

**[06:36]** ---

There are likely only a few minutes  
left before reinforcements come.

**[06:40]** ---

If you and I work together,

**[06:43]** ---

we still have a chance of killing him.

**[06:48]** ---

Yeah... yeah, yeah...

**[06:52]** ---

That's right... That's right...

**[06:56]** ---

We have no choice but to do it.

**[07:00]** ---

I mean, we have the last boss  
right in front of our eyes.

**[07:06]** ---

All Might will do something  
about the main bad guys.

**[07:09]** ---

Let's go help the others!

**[07:13]** ---

Midoriya?

**[07:15]** ---

I'm the only one who knows...

**[07:18]** ---

The mist guy is probably more dangerous.

**[07:22]** ---

All Might has most likely  
gone past his limit.

**[07:28]** ---

If the mist guy toys with him, I'm sure...

**[07:34]** ---

You're coming, huh?

**[07:36]** ---

This is revenge for Nomu!

**[07:39]** ---

Jeez, holy shit!

**[07:44]** ---

Hurry!

**[07:47]** ---

Everyone, hurry!

**[07:54]** ---

He's fast.

**[07:57]** ---

I'm the only who knows  
the predicament he's in!

**[07:59]** ---

Midoriya!

**[08:02]** ---

They're broken...  
even though I controlled it earlier...

**[08:05]** ---

But I made it!

**[08:07]** ---

The hidden part of his body!

**[08:09]** ---

As long as I aim at that,  
I can blow him away!

**[08:16]** ---

Get away from All Might!

**[08:22]** ---

This hand is...

**[08:25]** ---

...the one from back then?!

**[08:28]** ---

I won't fall for that again!

**[08:42]** ---

Are they here?

**[08:52]** ---

This attack...

**[08:54]** ---

Could it be...?

**[08:58]** ---

Sorry, everyone!

**[09:00]** ---

Sorry we're late!

**[09:02]** ---

I gathered all who were  
immediately available.

**[09:06]** ---

Iida!

**[09:08]** ---

I, Tenya Iida, class 1-A representative,

**[09:12]** ---

have now returned!

**[09:45]** ---

Split up and protect the students!

**[09:47]** ---

Yes, sir!

**[09:51]** ---

Aw man, they're here.

**[09:55]** ---

It's game over now.

**[09:57]** ---

Shall we go home and try  
again later, Kurogir--?

**[10:04]** ---

Someone whose Quirk can  
capture them all from this distance...

**[10:07]** ---

Me!

**[10:09]** ---

Tomura Shigaraki!

**[10:12]** ---

This is...

**[10:15]** ---

...Thirteen!

**[10:20]** ---

I may have failed this time,

**[10:23]** ---

but I will kill you next time...

**[10:27]** ---

...Symbol of Peace, All Might!

**[10:47]** ---

What the pros deal with...

**[10:50]** ---

What they fight against...

**[10:53]** ---

The world of evil...

**[10:55]** ---

That was an experience  
that we were not ready for yet.

**[11:11]** ---

I wasn't... able to do anything...

**[11:15]** ---

That's not true.

**[11:22]** ---

If it weren't for those  
few seconds you bought me,

**[11:24]** ---

I would've been killed.

**[11:29]** ---

You saved me again.

**[11:34]** ---

All Might...

**[11:44]** ---

I'm... so glad you're okay...!

**[11:59]** ---

My goodness...

**[12:01]** ---

I can't believe we let them escape after they made such a big show of trespassing.

**[12:05]** ---

They caught us completely unguarded, huh?

**[12:08]** ---

More importantly, we must make sure the students are safe.

**[12:13]** ---

If this many pro heroes have gathered here,

**[12:17]** ---

then it looks like they did not attack the whole school.

**[12:20]** ---

Midoriya!

**[12:21]** ---

Oh, Kirishima...

**[12:24]** ---

Are you all right?

**[12:25]** ---

Young Kirishima, I applaud your concern for your friend!

**[12:30]** ---

But wait, he'll find out.  
Crap, wait! Damn it!

**[12:34]** ---

K-Kirishima, wai--!

**[12:40]** ---

We want to make sure that all the students are safe,

**[12:43]** ---

so please gather in front of the gate.

**[12:45]** ---

We will deal with the injured here.

**[12:48]** ---

That makes sense! Roger that!

**[12:51]** ---

Hey, he said to gather in front of the gate!

**[12:58]** ---

Thanks.

**[12:59]** ---

You saved me, Cementoss.

**[13:01]** ---

I am a fan of yours, too.

**[13:04]** ---

"Cementoss"

"Quirk: Cement"

**[13:05]** ---

Cementoss! Quirk: Cement.

**[13:07]** ---

He can manipulate the  
cement he touches like clay.

**[13:10]** ---

He's super strong in modern society!

**[13:14]** ---

Let's get you to the nurse's office  
while keeping you hidden.

**[13:17]** ---

But man, you act recklessly every time, huh?

**[13:20]** ---

If I didn't act recklessly,  
I would've been killed.

**[13:24]** ---

That was how strong the enemy was.

**[13:31]** ---

"Karaoke"

**[13:34]** ---

"Sauna"

"Mahjong"

**[13:44]** ---

Ouch...

**[13:45]** ---

I was shot in both arms and both legs...

**[13:48]** ---

We lost completely...

**[13:50]** ---

Even Nomu was defeated!

**[13:52]** ---

All the underlings were  
defeated in an instant.

**[13:55]** ---

Those kids were strong...

**[13:59]** ---

The Symbol of Peace was healthy...

**[14:03]** ---

You were wrong, Master!

**[14:05]** ---

No, I wasn't.

**[14:08]** ---

We were just not prepared enough.

**[14:10]** ---

Yes, we underestimated them.

**[14:13] ---**

It's good that we did it under  
that cheap "League of Villains" name.

**[14:17] ---**

By the way, what about Master  
and my joint creation, Nomu?

**[14:22] ---**

He was not retrieved?

**[14:25] ---**

He was blown away.

**[14:26] ---**

What?!

**[14:28] ---**

More precisely, without coordinates  
to his precise location,

**[14:31] ---**

I could not find him, even with my warp.

**[14:34] ---**

I did not have time for that.

**[14:37] ---**

After all we did to make  
him as powerful as All Might!

**[14:41] ---**

Well, I suppose it cannot  
be helped. That's unfortunate.

**[14:45] ---**

Power...

**[14:47] ---**

That's right.

**[14:48] ---**

There was one child  
who was as fast as All Might.

**[14:53] ---**

Oh?

**[14:56] ---**

If he hadn't gotten in the way,

**[14:58] ---**

we might have been able to kill All Might.

**[15:02] ---**

That brat... that brat!

**[15:06] ---**

Of course you have regrets.

**[15:08] ---**

But this was not a futile exercise.

**[15:12] ---**

Gather the elite.

**[15:14] ---**

Take all the time you need.

**[15:17]** ---

We cannot move freely,

**[15:19]** ---

which is why we need a symbol, like you.

**[15:23]** ---

Tomura Shigaraki.

**[15:25]** ---

Next time, show the world  
that you are to be feared.

**[15:38]** ---

...16, 17, 18, 19.

**[15:42]** ---

Other than the boy with  
both legs seriously injured,

**[15:44]** ---

everyone else seems unharmed.

**[15:46]** ---

Ojiro.

**[15:48]** ---

I heard you were fired up this time.

**[15:50]** ---

You were strong by yourself, huh?

**[15:52]** ---

I thought everyone was by themselves.

**[15:54]** ---

I survived by using hit-and-run tactics.

**[15:57]** ---

Where were you, Hagakure?

**[15:59]** ---

In the landslide area!

**[16:00]** ---

Todoroki was super strong. I was surprised!

**[16:03]** ---

Anyway, I'm glad you weren't hurt.

**[16:06]** ---

I almost froze her...

**[16:07]** ---

That was close.

**[16:09]** ---

Where... do you think I was?

**[16:12]** ---

I see, so the people you  
fought were also just hooligans?

**[16:16]** ---

They underestimated us 'cause we were kids.

**[16:18]** ---

Where...

**[16:19]** ---

So it was All Might who put  
the hole in the dome after all?

**[16:22]** ---

That's some crazy power.

**[16:24]** ---

Yeah, as expected of All Might.

**[16:26]** ---

Where do you think I was?

**[16:28]** ---

Where?

**[16:28]** ---

It's a secret!

**[16:30]** ---

Let's have the students  
return to their classroom for now.

**[16:33]** ---

We won't be questioning  
them right away, anyway, right?

**[16:36]** ---

Detective, what about Mr. Aizawa?

**[16:41]** ---

Comminuted fractures in  
both arms and a facial fracture.

**[16:45]** ---

Fortunately, there does not seem  
to be any serious brain damage.

**[16:48]** ---

However, his orbital floor  
has broken into small pieces,

**[16:52]** ---

and his eyes may suffer  
from its aftereffects.

**[16:56]** ---

That's what he said.

**[16:58]** ---

Ribbit...

**[16:59]** ---

No...

**[17:00]** ---

What about Thirteen?

**[17:02]** ---

Thirteen has been treated.

**[17:04]** ---

The laceration from the  
back to upper arm was bad,

**[17:07]** ---

but Thirteen will survive.

**[17:10]** ---

All Might will also survive.

**[17:13]** ---

Recovery Girl's healing  
is enough to treat him,

**[17:17]** ---

so he's in the nurse's office.

**[17:19]** ---

Deku...!

**[17:20]** ---

What about Midoriya?!

**[17:20]** ---

Midori...?

**[17:22]** ---

Oh, treatment in the  
nurse's office is enough for him, too.

**[17:26]** ---

Oh, good...

**[17:28]** ---

Now, go back to your classroom.

**[17:29]** ---

Okay.

**[17:31]** ---

Sansa, I also have some  
business in the nurse's office.

**[17:35]** ---

I'll leave the rest to you.

**[17:36]** ---

Yes, sir!

**[17:37]** ---

It's a cat.

**[17:38]** ---

Not a dog, huh?

**[17:48]** ---

Damn.

**[17:49]** ---

Bakugo! He said to go back to the classroom!

**[17:51]** ---

I know, bastard!

**[17:59]** ---

We need to make some drastic  
improvements to school security, don't we?

**[18:03]** ---

Yes.

**[18:03]** ---

A warp Quirk is already very rare,  
**[18:08]** ---  
but for a villain to have  
one, of all things...

**[18:15]** ---  
Detective Tsukauchi!

**[18:17]** ---  
We received word that  
someone thought to be a villain

**[18:19]** ---  
was captured in a grove  
of trees on school grounds.

**[18:22]** ---  
How is it?

**[18:23]** ---  
He has no apparent injuries and  
seemed docile, not resisting capture.

**[18:26]** ---  
He does not respond even when  
called out to, so he is thought to be mute.

**[18:32]** ---  
Principal, we would like to investigate  
every corner of the school, just in case.

**[18:36]** ---  
Of course!

**[18:38]** ---  
Some people might complain,  
but you police have more authority.

**[18:42]** ---  
Investigating is what you're  
good at. I'm counting on you!

**[18:47]** ---  
Teams, proceed with  
the investigation of the school!

**[18:58]** ---  
"Nurse's Office"

**[19:01]** ---  
Because of the situation this time,  
I can't really scold you...

**[19:06]** ---  
I'm not sure,

**[19:08]** ---  
but I think I might've shortened  
the time limit of my hero form again.

**[19:11]** ---  
I hope I still have at least an hour...

**[19:14]** ---

All Might...

**[19:16]** ---

Well, it can't be helped.

**[19:18]** ---

These things happen.

**[19:26]** ---

Excuse me.

**[19:28]** ---

All Might, it's been a while.

**[19:30]** ---

Tsukauchi! You're here, too?

**[19:32]** ---

All Might! Is it all right  
to show that form...?

**[19:35]** ---

Yeah, it's fine.

**[19:37]** ---

Why?

**[19:38]** ---

Because he's Naomasa Tsukauchi,  
my best friend in the force.

**[19:43]** ---

What's with that introduction?

**[19:45]** ---

Sorry to cut to the chase, but All Might,

**[19:47]** ---

can you give me details about the vill--

**[19:48]** ---

Wait! Please, wait!

**[19:49]** ---

More importantly, are all the students okay?

**[19:52]** ---

What about Aizawa--Eraser Head--and Thirteen?

**[19:55]** ---

Other than that boy, only a  
few students had light injuries,

**[19:58]** ---

and the two teachers are  
in stable condition for now.

**[20:03]** ---

I see.

**[20:05]** ---

If you three heroes had  
not risked your lives,

**[20:08]** ---

then the students would not have survived.

**[20:12]** ---

You're wrong about one thing, Tsukauchi.

**[20:15]** ---

The students also fought  
and risked their lives.

**[20:20]** ---

All Might...

**[20:23]** ---

Have there even been any first-years  
who experienced a real fight so soon,

**[20:27]** ---

survived, and learned  
of fear and the world of adults?

**[20:34]** ---

The villains did something dumb.

**[20:37]** ---

This class is strong.

**[20:39]** ---

They will become strong heroes.

**[20:46]** ---

I am certain of that.

**[23:14]** ---

"Nurse's Office"

**[23:15]** ---

Well then, thank you very much!

**[23:17]** ---

Sure. Be careful on your way home.

**[23:19]** ---

Yes, ma'am.

**[23:23]** ---

The attack on USJ by the League of Villains

**[23:26]** ---

was only the beginning of what  
would become a major incident later.

**[23:34]** ---

Deku!

**[23:39]** ---

But I had no way of knowing that at the time.

**[24:00]** ---

It doesn't matter, as  
long as I get to the top!

**[24:04]** ---

I will refuse him completely.

**[24:08]** ---

I'm gonna go for it with  
everything I have, too!

**[24:11]** ---

"Go beyond!"

**[24:11] ---**

The second season of the TV anime...

**[24:13] ---**

"Second season coming soon!"

**[24:13] ---**

...is coming!

---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:46:06 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:46:07 UTC by whimsee